

Home &gt; DON DENIS &gt; EDIZIONE &gt; Senhor, que ben parecedes

# Senhor, que ben parecedes

- letto 373 volte

## Collazione

v.1	B V	Senhor, que ben parecedes! Senhor, que ben parecedes!	
v.2	B V	Se mi contra vós valvesse Se mi contra vós valvesse	
v.3	B V	Deus, que vos fez, e quisesse Deus, que vos fez, e quisesse	
v.4	B V	do mal que mi fazedes do mal que mi fazedes	-1 -1
v.5	B V	mi fezessedes enmenda! mi fezessedes enmenda!	
v.6	B V	E vedes, senhor, <i>queianda</i> : E vedes, senhor, <i>queianda</i> :	
v.7	B V	que vos viss? e vos <i>pronguesse</i> . que vos viss?, e vos prougesse.	
v.8	B V	Ben parecedes, sen falha, Ben parecedes, sen falha,	
v.9	B V	que nunca viu home tanto, que nunca vyu homen tanto,	
v.10	B V	por meu mal e meu quebranto; por meu mal e meu quebranto;	
v.11	B V	mays, senhor, que Deus vos valha, mays, senhor, que Deus vos valha,	
v.12	B V	por quant?e mal ey levado por quant?e mal ey levado	

v.13	B V	por vós, aia én por gado por vós, aia én porgrado	
v.14	B V	veer-vos, siquer ia-quanto. veer-vos, siquer ia-quanto.	
v.15	B V	Da vossa gran fremusura, Da vossa gram fremusura,	
v.16	B V	ond?eu, senhor, atendia ond?eu, senhor, atendia	
v.17	B V	gran ben e grand?alegria, gran ben e grand?alegria,	
v.18	B V	mi ven gran mal sen mesura; mi ven gram mal sen mesura;	
v.19	B V	e, poys ei coita sobeia, e, poys ei coyta sobeia,	
v.20	B V	praz-vos ia que vos veia praz-vos ia que vos veia	-1 -1
v.21	B V	no ano hunha vez d?un dia. no ano hunha vez d?un dia.	

- letto 174 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 185 volte

## CANZONIERE B

- letto 180 volte

## Edizione diplomatica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr1\\_108.jpg&itok=ilsEYwF](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_108.jpg&itok=ilsEYwF)

Senhor q(ue) be(n) pareçedes  
Se mi contra uos ualuesse  
Deus q(ue) u(os) fez equisesse  
Domal q(ue) mi fazedes  
Mi fezesses en menda.  
E uedes senhor q(ue)ianda  
Queu(os) uisseu(os) pronguesse

Ben parecedes se(n) falha  
Que nu(n)ca uiu home tanto  
P(or) meu mal. emeu. q(ue)bra(n)to  
Mays senhor q(ue) de(us)u(os) ualha.  
P(or) qua(n)te mal. ey leuado  
P(or) uos aia e(n) p(or)gado

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/lmr2\\_107.jpg&itok=O7HCbDwx](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_107.jpg&itok=O7HCbDwx)

Ueelu(os) si q(ue)r ia qua(n)to

Da uossa. gra(n) fremusura.  
Onde[u]. senhor atendia  
Gra(n) be(n) e grandalegria  
Mi ue(n) gra(n) ]o[ mal. se(n) mesura.  
E poys ei coita sobeia  
P(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia  
No ano hu(nh)a uez du(n) dia

- letto 134 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Senhor q(ue) be(n) pareçedes      Se mi contra uos ualuesse      Deus q(ue) u(os) fez equisesse      Domal q(ue) mi fazedes      Mi fezessesedes en menda.      E uedes senhor q(ue)janda      Queu(os) uisseu(os) pronguesse</p>	<p>Senhor, que ben pareçedes!      Se mi contra vós valvesse      Deus, que vos fez, e quisesse      do mal que mi fazedes      mi fezessesedes enmenda!      E vedes, senhor, queianda:      que vos viss?e vos pronguesse.</p>
II	
<p><b>Ben</b> parecedes se(n) falha      Que nu(n)ca uiu home tanto      P(or) meu mal. emeu. q(ue)bra(n)to      Mays senhor q(ue) de(us)u(os) ualha.      P(or) qua(n)te mal. ey leuado      P(or) uos aia e(n) p(or)gado        Ueelu(os) si q(ue)r ia qua(n)to</p>	<p>Ben parecedes, sen falha,      que nunca viu home tanto,      por meu mal e meu quebranto;      mays, senhor, que Deus vos valha,      por quant?e mal ey levado      por vós, aia én por gado      veer-vos, siquer ia-quanto.</p>
III	
<p><b>Da</b> uossa. gra(n) fremusura.      Onde[u]. senhor atendia      Gra(n) be(n) e grandalegria      Mi ue(n) gra(n) ]o[ mal. se(n) mesura.      E poys ei coita sobeia      P(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia      No ano hu(nh)a uez du(n) dia</p>	<p>Da vossa gran fremusura,      ond?eu, senhor, atendia      gran ben e grand?alegria,      mi ven gran mal sen mesura;      e, poys ei coita sobeia,      praz-vos ia que vos veia      no ano hunha vez d?un dia.</p>

- letto 118 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_542.jpg&itok=x5dXnhrx](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_542.jpg&itok=x5dXnhrx)



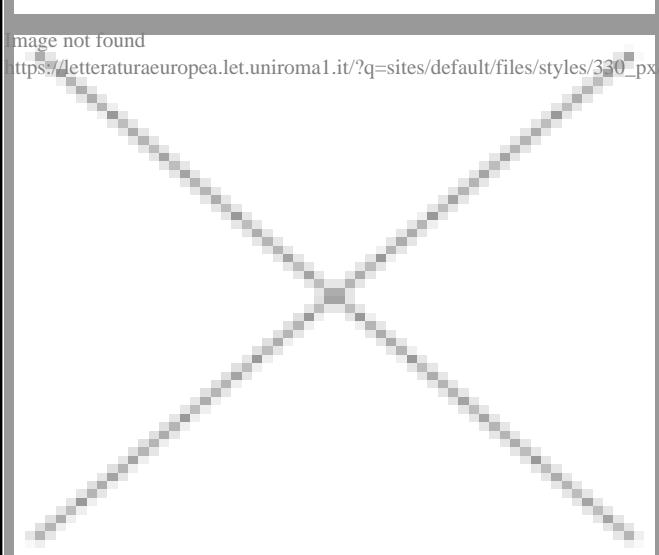
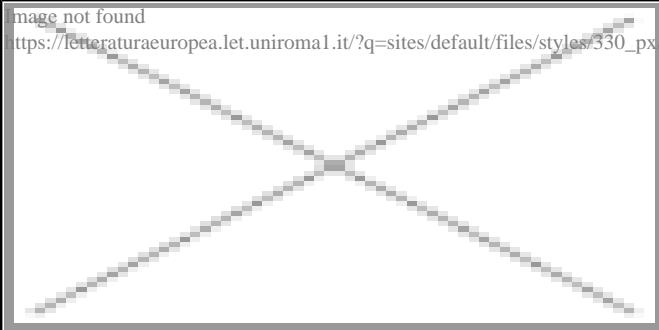
- letto 175 volte

# **CANZONIERE V**

- letto 189 volte

## **Edizione diplomatica**

---



Senhor que ben parecedes  
semi contra uos ualuesse  
de(us) que u(os) fez equisesse

domal quem fazedes  
mi fezesses en menda  
euedes senhor queianda  
queu(os) uisse u(os) prougesse

---

Ben parecedes sen falha  
q(ue) nu(n)ca uyu home(n) tanto  
p(or) meu mal emeu q(ue)bra(n)to  
mays senh(or) q(ue) d(eu)s u(os) ualha  
p(or) qua(n)te mal ey leuado  
p(or) uos aia en p(or) grado  
ueer u(os) siq(ue)r ia quanto

---

Da uossa g(ra)m fremusura  
ondeu senh(or) atendia  
gra(n) ben e gra(n)dalegria  
mi ue(n) g(ra)m mal sen mesura  
epoys ei coyta sobeia  
p(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia  
no ano hu(nh)a uez du(n) dia

- letto 122 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Senhor que ben parecedes semi contra uos ualuesse de(us) que u(os) fez equisesse</p> <p>domal quem fazedes mi fezesses en menda euedes senhor queianda queu(os) uisse u(os) prougesse</p>	<p>Senhor, que ben parecedes! Se mi contra vós valvesse Deus, que vos fez, e quisesse do mal que mi fazedes mi fezesses enmenda! E vedes, senhor, queianda: que vos viss?, e vos prougesse.</p>
	II
<p>Ben parecedes sen falha q(ue) nu(n)ca uyu home(n) tanto p(or) meu mal emeu q(ue)bra(n)to mays senh(or) q(ue) d(eu)s u(os) ualha p(or) qua(n)te mal ey leuado p(or) uos aia en p(or) grado ueer u(os) siq(ue)r ia quanto</p>	<p>Ben parecedes, sen falha, que nunca vyu homen tanto, por meu mal e meu quebranto; mays, senhor, que Deus vos valha, por quant?e mal ey levado por vós, aia én por grado veer-vos, siquer ia-quanto.</p>
	III
<p>Da uossa g(ra)m fremusura ondeu senh(or) atendia gra(n) ben e gra(n)dalegria mi ue(n) g(ra)m mal sen mesura epoys ei coyta sobeia p(ra)zu(os) ia q(ue) u(os) ueia no ano hu(nh)a uez du(n) dia</p>	<p>Da vossa gram fremusura, ond?eu, senhor, atendia gran ben e grand?alegria, mi ven gram mal sen mesura; e, poys ei coyta sobeia, praz-vos ia que vos veia no ano hunha vez d?un dia.</p>

- letto 134 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_145.jpg&itok=V7lQymvK](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_145.jpg&itok=V7lQymvK)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy\\_V145.jpg&itok=GjJxTuNZ](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V145.jpg&itok=GjJxTuNZ)

- letto 190 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/senhor-que-ben-parecedes>